

***LA DIMENSIÓN AMBIENTAL EN LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA
ALEMÁN***

Lic. María C. Pérez Mauríz¹

*1. Universidad de Matanzas “Camilo Cienfuegos”,
Autopista a Varadero Km. 3½ CP 44740, Cuba.*

Resumen.

En el trabajo se explica la experiencia de los profesores de alemán de la Universidad de Matanzas en la vinculación de las clases de alemán con la educación ambiental y se fundamenta que la educación ambiental constituye un medio factible para el proceso enseñanza-aprendizaje del idioma alemán.

La enseñanza-aprendizaje del idioma alemán dentro del programa interactivo Moment mal! es un excelente medio de comunicación, transmisión e intercambio intercultural entre naciones frente a la educación ambiental de avanzada.

La educación ambiental es un problema de la ciencia y la tecnología que debe ser tratado en las clases de idiomas extranjeros como un fin a alcanzar en la formación de las futuras generaciones

Palabras claves: enseñanza aprendizaje del idioma alemán, la educación ambiental, programa interactivo, lectura

LA DIMENSIÓN AMBIENTAL EN LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA ALEMÁN

Autora: Lic. María Caridad Pérez Mauriz

INTRODUCCIÓN:

En la actualidad la interacción entre la sociedad y la naturaleza transcurre en dimensiones tales que ha creado uno de los problemas globales de mayor alcance, la denominada crisis ecológica se ha convertido en un problema global que afecta en su dimensión espacial a un grupo significativo de países o a toda la humanidad. En su solución se requiere de los esfuerzos mancomunados de todas las naciones ya que no necesariamente las causales y las víctimas de esta crisis coinciden en tiempo y espacio. Su respuesta depende de la existencia misma del género humano.

Las instituciones universitarias están llamadas a formar profesionales que darán continuidad a la obra social que se construye. Corresponden a los centros de educación

superior la formación no sólo científica sino también ética y política de las nuevas generaciones de profesionales. El desarrollo de la computación, la, Internet y las TICS en general, están asumiendo un papel fundamental convirtiendo la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras en un excelente medio de comunicación social.

Hoy día, vivimos en la sociedad del conocimiento. La ciencia y la tecnología ocupan un lugar cimero en un sentido específico se capta de forma muy relevante la información, se promueve la calificación permanente de las personas en el mundo del trabajo y se les moviliza hacia una superación constante. La relación tecnología-sociedad pasa a través de la cultura existente y, por tanto, por sus valores. De ahí que el desarrollo tecnológico sea un fenómeno cultural y de transformación social.

El desarrollo impetuoso de la sociedad necesita de hombres que dominen por lo menos una lengua extranjera, cuyos conocimientos puedan ser empleados en las diferentes ramas de la economía, y la cultura que respondan a la integración y colaboración político-militar y científico-técnica. Nuestro país necesita de quienes aprendan una lengua extranjera, valoren la historia de los portadores de ese idioma, su ideología modo de vida e idiosincrasia y contribuyan a la defensa del marxismo-leninismo, a la comprensión entre los pueblos y al mantenimiento y estabilización de la paz.

La educación está estrechamente vinculada al proceso de formación del pensamiento, y el resultado del mismo es la de formar en el hombre su espíritu: los sentimientos, las convicciones, la voluntad, los valores... y dentro de esos valores ocupa un lugar relevante la educación ambiental en relación con la conservación y transformación del medio ambiente.

Nos proponemos reflexionar sobre la dimensión ambiental en la enseñanza del idioma alemán e implementar una nueva forma de educar a través de nuestras clases que tribute a la estrategia curricular medio ambiente en la Enseñanza Superior. Su relación con otras ciencias y lenguas propiciará los conocimientos teóricos y prácticos, los valores y actitudes que puedan mejorar la calidad de vida de todos los habitantes respetando el

equilibrio del sistema con una perspectiva de futuro.

En este trabajo se expone una muestra de la aplicación de las temáticas de protección y conservación del medio ambiente mediante ejercicios comunicativos situacionales, vinculando el contenido morfosintáctico y léxico a temáticas relacionadas a la problemática ambiental que hoy día, merece una atención especial de la humanidad para la sobrevivencia en el planeta.

El Programa Interactivo Moment mal! de alemán aborda la temática medio ambiental, para que los estudiantes asuman una actitud responsable ante la vida de forma consciente, dinámica y transformadora. Mediante la lectura de textos, conversaciones situacionales, comprensiones auditivas, ejercicios gramaticales, de vocabulario, en la redacción de composiciones y debates se ilustran los temas referidos al ciclo hidrológico del agua, la contaminación de los suelos, el agua y la atmósfera; la desertificación, el incremento de residuos sólidos urbanos, y el consumismo energético. La educación ambiental tiene un gran significado ideológico-educativo y es precisamente en la comunicación y en el proceso de enseñanza-aprendizaje, como un fenómeno social, donde están las claves del desarrollo de la nueva generación.

DESARROLLO

A lo largo de las etapas humanas se crean valores científicos racionales y éticos que brindan una determinada disposición y metodología para la acción social. También se perfeccionan los conocimientos y predicciones futuras que puedan convertirse en proyectos y acciones de carácter social. Ayudar a los estudiantes a ser críticamente conscientes de la naturaleza, de la ciencia y de la tecnología como una tarea sociocultural integradora puede beneficiar a la sociedad en su conjunto, la cual debe promover a una conciencia crítica por medio de un enfoque interdisciplinario para ofrecer un conocimiento donde se incluyan interconexiones y uniones necesarias para una educación integradora.

El aprendizaje de una lengua extranjera en su función comunicativa lleva a la

concientización y comprensión de los problemas que afectan al medio ambiente. A través de la enseñanza-aprendizaje del idioma que se estudia podemos interactuar en las clases y contribuir al desarrollo social con la intención de instaurar una nueva ética del desarrollo mundial, pero también con el objetivo de fomentar actitudes positivas hacia el medio más próximo. En consecuencia, la educación ambiental en su relación con otras ciencias y lenguas propicia los conocimientos teóricos y prácticos, los valores y las actitudes que puedan mejorar la calidad de vida de todos los habitantes respetando el equilibrio del sistema con una perspectiva de futuro.

En ocasiones en nuestras clases de idiomas nos preguntamos cómo llegar a comunicarnos en la lengua extranjera a través de esta temática e intercalar el contenido lingüístico y estructural a los programas. Muchos de ellos adolecen o tratan los temas de actualidad en algún capítulo de una unidad del curso y no se vuelve a retomar porque el contenido de la clase no se adecua. Pensamos erróneamente que la forma no puede contener los temas. Nos encontramos ante una situación problemática contradictoria y de enfrentamiento hacia lo nuevo que va surgiendo: es el envejecimiento de la forma dentro del nuevo contenido en el de cursar y devenir del propio desarrollo científico-técnico.

Actualmente la protección del medio ambiente se caracteriza por el carácter global y la urgencia que ha adquirido la temática en la contemporaneidad. Ha surgido un nuevo debate ético: el motivado por los cambios ambientales que a escalas global y local afectan a toda la Humanidad y amenazan su propia existencia.

El pensamiento filosófico sustenta la práctica educativa y orienta a la enseñanza con el fin de forjar un individuo en una sociedad digna y coherente con la realidad actual de un mundo globalizado. Educar en valores a través de conocimientos y de habilidades de valoración y reflexión en la actividad práctica con un significado asumido es parte de la formación socio humanista en nuestro sistema educativo

La lengua extranjera entre las demás disciplinas. En el sistema de educación de nuestro

país y fundamentalmente de la educación superior extranjera ocupa un lugar especial. Esto se explica por el hecho de que la lengua desempeña un papel importante en las personas. Las lenguas extranjeras ofrecen la posibilidad de tener libre acceso a la historia, la literatura y el arte de otros países y garantiza los contactos directos con las personas que hablan esas lenguas. El dominio de una lengua extranjera es una vía efectiva para elevar la calificación profesional del hombre mediante la lectura de literatura especializada en dichas lenguas.

La educación conceptualmente está estrechamente vinculada al proceso de formación del pensamiento, y el resultado del mismo es la de formar en el hombre su espíritu: los sentimientos, las convicciones, la voluntad, los valores... y dentro de esos valores ocupa un lugar relevante la educación ambiental en relación con la conservación y transformación del medio ambiente. Entiéndase la misma como todo aquello que rodea al hombre en sus interconexiones y uniones necesarias para una educación integradora.

La formación humanística representa la elaboración y la apropiación por parte del sujeto a través de la vida curricular, de una concepción integral acerca de la naturaleza del hombre y de la sociedad, en activa y multilateral interrelación entre ambos. Ellos hacen que la misma posea un sistema de componentes cosmovisivos, económicos, políticos, intelectuales, éticos, estéticos y patriótico - nacionales que se nutren y establecen a partir de las más diversas disciplinas científicas acerca del hombre y de la sociedad, tales como la filosofía, la economía, la sociología, la politología, la jurisprudencia, la lógica, la epistemología, la ética, la estética, la psicología, la pedagogía y la historia, entre otras.

En el nivel universitario la formación humanística no reside en la cantidad de disciplinas, asignaturas o materias que se impartan. De lo que se trata es de lograr la conformación de una visión sistémica, esencial y funcional, que le sirva de fundamento al profesional para la comprensión de la realidad y su transformación. Se considera que la ausencia o la inadecuada realización de la formación humanística del profesional de nivel superior influye de modo relevante en la distorsión de la configuración multilateral de su personalidad, Su natural condición humana y sociales afecta y se reduce la eficacia de su

labor profesional. No es capaz de vincularse como ente activo de la sociedad a través de las diferentes esferas en que se desenvuelve su vida como miembro de la comunidad a que pertenece.

El resultado histórico que ha devenido del desarrollo ha conducido a una marcada degradación del medio ambiente junto al despiadado deterioro de los sistemas ambientales del entorno planetario con peligro de extinción de sistemas sustentadores de la vida en La Tierra que propician la desaparición de la propia especie humana. La diversidad de problemas ocasionados por el ser humano al medio ambiente ha originado una profunda crisis ambiental en nuestros días.

El irreversible deterioro de los recursos y las condiciones de vida, a nivel mundiales ha convertido el fenómeno ambiental en uno de los problemas cardinales a concientizar para mantener una ecología global estable. El uso irracional de los recursos naturales y la falta de renovación de los mismos ha creado una despiadada deforestación; ha erosionado y desertificado los suelos; ha acelerado sistemas costeros por las incongruentes construcciones, la contaminación de las aguas y los derrames de hidrocarburos; ha generado una dañina contaminación ambiental a consecuencias de la proliferación y disposición inadecuada de productos químicos, tóxicos, radioactivos y peligrosos en sentido general; así como ha deteriorado la calidad de vida urbana, producto del creciente desabastecimiento y la contaminación de aguas, las dificultades con la disposición final de los residuos sólidos, la polución de la atmósfera, los riesgos de accidentes industriales y las lluvias ácidas entre otros males.

La lengua es por excelencia el medio de formación del intelecto, de la conciencia lingüística del hombre. Según A. A. Leontiev: ... “el hombre no piensa de la forma que le dicta la lengua. Él adecua su pensamiento mediante la lengua en la medida en que esto responde al contenido de las tareas del pensamiento.”¹

¹ Véase Rodríguez, Cabrera Reyna en el Tema IV Características psicológicas de la lengua extranjera. (Ciclo de conferencias de psicolingüística). 2007, p.5.

La adquisición de la lengua extranjera no proporciona conocimientos de la realidad objetiva, ésta es tan sólo un medio de formación, existencia y expresión de las ideas acerca de la realidad objetiva. Humboldt señalaba que "... el hombre siente y sabe que para él la lengua es sólo un medio, que fuera de ella hay un mundo no visto en el que el hombre trata de adaptarse sólo con ayuda de esa lengua".² Por tanto, en el proceso de enseñanza de la lengua extranjera el profesor debe determinar el objeto de la actividad docente que satisfaga la necesidad del dominio de la lengua extranjera. Este objeto puede ser: la historia, la cultura, y demás disciplinas.

Por último, los fundamentos sociológicos de la actividad educativa se encuentran referidos en el plano filosófico a aquellos presupuestos más generales que enmarcan a lo educativo como un fenómeno humano y social, en tanto actividad direccionada a fundamentar y potenciar la esencia del hombre y la correspondencia con su existencia, a lo cual contribuye decididamente la educación.

Esta idea general acerca de los valores descansa en los postulados de la filosofía del materialismo dialéctico e histórico que, básicamente, plantea el carácter de la unidad dialéctica entre lo objetivo y lo subjetivo y su naturaleza histórico-concreta, única vía de explicación científica de los procesos de la psiquis humana. A partir del principio formulado por Vigotsky de la interiorización, como mecanismo explicativo de la formación de las funciones psíquicas superiores y que se expresa en la ley genética general del desarrollo cultural, explica el desarrollo moral como un producto de la interiorización de las normas y reglas morales, a partir de lo cual ocurre la formación de determinadas "instancias morales internas" que, como un sistema de formaciones psicológicas, regulan desde un plano interno la conducta del individuo.

En el aprendizaje de una lengua extranjera es necesario reconocer tres niveles fundamentales de asimilación: el nivel de reconocimiento (de sonidos en una primera etapa en que pueden no producirse aún, de léxico y estructuras gramaticales complejas),

² Ídem, p. 7.

de reproducción o fijación y producción (llamado también de aplicación o de utilización). Como habíamos expresado existen ejercicios de habla y lengua, pero en el proceso docente se recalcan los ejercicios del habla en primer lugar. Por cuanto, el lenguaje es algo más que una estructura, es un sistema que tiene una función comunicativa, que abarca más que un mensaje y se toma en consideración el transmisor y al receptor. Se estudia el lenguaje desde el punto de vista funcional, como un proceso comunicativo. En la enseñanza del idioma extranjero se le da respuesta a lo antes expuesto mediante “la situación problémica”. Sobre esta base el pensamiento se desarrolla, al presentársele un conjunto de condiciones lingüísticas y extralingüísticas suficientes y necesarias para realizar la acción verbal según el plan previsto. La situación verbal es subjetiva y objetiva, a la vez; es objetiva, pues se dan al profesor (o por texto, ejercicio, etc.) como por un factor externo, proponiendo al alumno un problema de la vida real; es subjetiva pues debe ser recibida por el alumno.

Las habilidades lingüísticas contribuyen a la comprensión de lecturas de textos, recibir información, expresar criterios, opiniones tanto de forma oral y escrita y dar soluciones a los problemas ambientales por medio de la lengua extranjera y vincular la teoría (contenido lingüístico) a la práctica a través de acciones encaminadas a lograr la sostenibilidad. El Programa Interactivo Moment mal! de alemán aborda la temática medioambiental, para que los estudiantes asuman una actitud responsable ante la vida. En las clases se ilustran los temas y se parte de palabras claves que se integran a oraciones y éstas a un párrafo. Todo se integra a la cadena hablada donde se presentan los aspectos gramaticales. Como se evidencia es muy necesaria la interacción de los estudiantes y el profesor en el proceso de enseñanza-aprendizaje mediante el uso del léxico y la gramática en un contexto situacional. A continuación presentamos un ejercicio con el tema del medio ambiente.

Bilden Sie Substantive aus der Escriba el sustantivo

unterstreichenden Verben.

de los verbos subrayados.

Die Erde ist wahrscheinlich der einzige Planet, wo Pflanzen, Tiere und Menschen leben. Das _____ (1) auf der Erde ist bedroht. Die _____ (2) kommt daher, dass wir die Umwelt zu stark verschmutzen. Wenn die _____ (3) der Umwelt weiter zunimmt, sterben die Wälder und die Atmosphäre erwärmt sich. Um das _____ (4) der Wälder und die _____ (5) der Atmosphäre zu verhindern, müssen wir die Umwelt schützen. Der _____ (6) der Umwelt beginnt damit, dass weniger Wasser und Energie verbrauchen.

La tierra es probablemente el único planeta donde viven / habitan plantas, animales y personas. La _____ (1) en la tierra es amenazada. La _____ (2) se nos aproxima, puesto que el medio ambiente está bastante _____. Si la _____ (3) del medio ambiente continúa avanzando, los bosques se _____ y la atmósfera se _____. Para impedir la _____ (4) de los bosques y el _____ (5) de la atmósfera, debemos proteger el medio ambiente. La _____ (6) del medio ambiente comienza por nosotros, con el consumo de menos agua y energía.

Lösungen

Soluciones

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1. Leben | vida |
| 2. Bedrohung | amenaza |
| 3. Verschmutzung | contaminación |
| 4. Sterben | extinción /muerte |
| 5. Erwärmung | calentamiento |
| 6. Schutz | protección |

En este ejercicio se combina la comprensión auditiva con la fijación de las estructuras gramaticales, utilizando el vocabulario básico del medio ambiente.

a) Hören Sie den Text.

Escuche el texto.

b) Welche Gründe nennt der Sprecher?

¿Qué fundamentos se mencionan?

c) Kreuzen Sie an.

Marque con una cruz

Ja Nein

Sí No

1. Viele Chemikalien und Dünger ins Grundwasser gelangen.

(Muchos productos químicos y fertilizantes son depositados en las aguas subterráneas.)

2. Die Landwirtschaft zu viel Grundwasser braucht.

(La agricultura necesita en demasía de las aguas subterráneas.)

3. Es zu viele Schiffe gibt.

(Hay demasiados barcos.)

4. Auf dem Meer viele Ölkatastrophen gibt.

(En el mar hay muchas catástrofes de petróleo.)

5. Man viele Abfälle ins Meer wirft.

(Se arrojan muchos desechos al mar.)

6. Die schmutzige Luft der Regen vergiftet.

(La contaminación del aire envenena la lluvia.)

Unterstreichen Sie die Verben im Aktiv und Passiv.

Subraye los verbos en voz activa y pasiva.

1a) Der Mensch missbraucht immer noch Flüsse, Seen und vor allem das Meer als Mülldeponie.

La gente usa aún los ríos, lagos y sobre todo el mar como vertederos de basura.

b) Flüsse, Seen und vor allem das Meer werden immer noch als Mülldeponie missbraucht.

Ríos, lagos y sobre todo el mar son usados como vertederos de basura.

2a) Die Industrie leitet viele giftige Abwässer ins Meer.

La industria vierte muchos contaminantes de aguas residuales al mar.

b) Viele giftige Abwässer werden ins Meer geleitet.

Muchos contaminantes de las aguas residuales son vertidos al mar.

3a) Die Leute werfen giftige Stoffe ins Meer.

La gente arroja materiales contaminantes al mar.

b) Giftige Stoffe werden ins Meer geworfen.

Materiales contaminantes son arrojados al mar.

Pregúntele a sus amigos qué ellos piensan de la protección del medio ambiente y qué puede hacer por éste:

Pregunte a sus amigos, ¿qué piensan sobre la protección del medio ambiente y qué pueden hacer por esto?

Busque en periódicos sobre el tema protección ambiental o busque información en Internet, tome sus notas o apuntes sobre la palabra “protección ambiental”.

Suchen Sie in Zeitungen zum Thema Umweltschutz. Oder suchen Sie unter dem Stichwort „Umweltschutz“, Informationen im Internet.

Estos ejercicios se encaminan al desarrollo de capacidades lingüísticas: liberan su expresión y al mismo tiempo vinculan el contenido a las estructuras gramaticales y al vocabulario aprendido, lo hace pensar de forma creadora e investigativa. Los ejercicios auditivos visualizados los motiva para comprender un texto.

Por ejemplo: Observar una lámina y escuchar un texto grabado. Tomar notas y contestar a preguntas:

¿Por qué el agua no es más limpia? /Schauen Sie das Bild an und hören Sie: Warum ist das Wasser nicht mehr sauber? Notieren Sie.

Los proverbios se incluyen en el programa de alemán con el fin de que puedan los estudiantes comprender no sólo el contenido morfosintáctico y léxico sino también que puedan interpretar el mensaje y las ideas encerradas en las estrofas.

Eine Welt ohne Liebe

Un mundo sin amor

Ist wie Wasser ohne Fische.

Es como agua sin peces.

Ich fürchte, dass wir

Temo que el agua

das Wasser völlig kaputtmachen.

Se acabe.

Ich habe Angst davor,

Tengo miedo de que,

dass es bald

dentro de poco,

Keine Fische mehr gibt.

No haya más peces.

Sólo cuando vosotros el último árbol hayáis talado,

el último río contaminado

Y el último pez pescado
después, vosotros comprobaréis,
que el dinero no se puede comer.

(Sabiduría india)

Erst wenn ihr den letzten Baum gerodet,
den letzten Fluss vergiftet
und den letzten Fisch gefangen habt,
dann stell ihr fest,
dass man Geld nicht essen kann.

(Indianische Weisheit)

En estas estrofas, no sólo se analizan nuevas estructuras y vocablos desconocidos, sino también el contenido. La forma poética llega a nuestros sentidos a través de imágenes, cuya esencia del mensaje perdura en nuestras mentes como una inquietante interrogante que nos impulsa a hacer algo para salvar la naturaleza y la propia vida de la humanidad en el planeta.

Los estudiantes darán sus opiniones acerca del tema que se aborda en las estrofas y esto los conducirá a un debate donde se puede preguntar:

¿Qué podemos hacer para salvar la vida en nuestra planeta?

La discusión y el debate los llevará a la concientización del problema de forma activa y creadora. De esta forma contribuimos a darle solución a uno de los problemas que se derivan de la ciencia y la tecnología como es la educación ambiental en la enseñanza del idioma alemán.

CONCLUSIONES

La educación ambiental constituye un medio factible para el proceso enseñanza-aprendizaje del idioma alemán

El idioma alemán como medio de comunicación social en función de la educación ambiental contribuye a la formación integral en el fortalecimiento de convicciones y valores humanos creadores.

La enseñanza-aprendizaje del idioma alemán dentro del programa interactivo Moment mal! es un excelente medio de comunicación, transmisión e intercambio intercultural entre naciones frente a la educación ambiental de avanzada.

La educación ambiental es un problema de la ciencia y la tecnología que debe ser tratado en las clases de idiomas extranjeros como un fin a alcanzar en la formación de las futuras generaciones

Bibliografía

Academia de Ciencias de la URSS, 1997, El Estado y las tendencias fundamentales en el desarrollo de la Educación Ambiental en las escuelas. Ministerio de Educación de la URSS, Moscú.

Antich de León, Rosa, 1986, Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras. Editorial Pueblo y Educación, Ciudad de La Habana.

Castro Ruz, Fidel, Congreso del Partido Comunista de Cuba, 1, La Habana 1975. Tesis y Resoluciones 1. Congreso del Partido: Departamento de Orientación Revolucionaria del Comité Central del PCC. Colectivo de autores.

Habilidades para el aprendizaje en la Educación Superior, 1978, Compendio de materiales. Editorial Félix Varela. La Habana.

Colectivo de autores GESOCY, 1994, Problemas sociales de la ciencia y la tecnología. Ensayos. Editorial "Félix Varela".

Colectivo de autores GEST, 1999, Tecnología y Sociedad. Editorial "Félix Varela". La Habana,

Colectivo de autores, 2006, Gestión de ciencia e Innovación tecnológica en las Universidades. La experiencia cubana. Editorial "Félix Varela". La Habana.

Colectivo de autores, 2004, Habilidades para el aprendizaje en la Educación Superior. Compendio de materiales. Editorial Félix Varela. La Habana.

Colom, Antoni J., 2000, Desarrollo sostenible y educación para el desarrollo. Ediciones Octaedro, S.L.

D'Angelo Hernández, Ovidio, 2001, Sociedad y Educación para el desarrollo humano. Publicaciones Acuario. Centro Félix Varela. La Habana.

Fariñas León, Gloria., 2005, Psicología, Educación y Sociedad. Un estudio sobre el desarrollo humano. Editorial Félix Varela. La Habana.

Gálvez Taupier, Luis O., 1986, Ciencia, tecnología y desarrollo. Editorial Científico-Técnica, La Habana.

Martínez, Eduardo (editor), 1994, Ciencia, tecnología y desarrollo: Interrelaciones teóricas y metodológicas. Caracas, Venezuela: Editorial Nueva Sociedad.

Marx, C.:, 1981, El Capital, Editorial de Ciencias Sociales, La Habana.

Meliujín, S.T., 1989, Problemas filosóficos de las ciencias naturales. Editorial Vischaia Schkola, Moscú.

Müller, Martin et al., 1998, Moment mal! Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Lehrbuch 2. Lagenscheidt KG, Berlin und München.

Neuner, Gerhart., 1997, Sobre la teoría de la instrucción general socialista. Editorial Pueblo y Educación.

Núñez Jover, J., 2003, La ciencia y la tecnología como procesos sociales. Lo que la Educación científica no debería olvidar. Editorial "Félix Varela".

Ortega y Gasset, J., 1982, Meditación de la técnica y otros ensayos sobre ciencia y filosofía, Revista Occidente, Alianza Editorial, Madrid.

Rodríguez, Cabrera R., 2007, Características psicológicas de la lengua extranjera. (Ciclo de conferencias de psicolingüística de la lengua extranjera).

Sorís Campos, A., 1977, El trabajo dialogado en la enseñanza de lenguas. Editorial Pueblo y Educación,